

Asylum Support Partnership

help and advice



March 2010

Farsi

درخواست پناهندگی

وقتی در بریتانیا (UK) درخواست پناهندگی می دهید، در واقع دارید از مقامات (وزارت کشور) تقاضا می کنید شما را بعنوان یک پناهنده بشناسند. تعریف يك پناهنده از بخشی از قانون بین الملل بنام پیمان 1951 سازمان ملل متحد مربوط به وضعیت پناهندگان بدست می آید. دولت بریتانیا تصمیم می گیرد که آیا شما واجد شرایط دریافت حمایت به عنوان پناهنده هستید یا نه. برای اینکه واجد شرایط پناهنده شدن باشید دولت بریتانیا باید متقاعد شود شما دلیلی برای نگرانی از اذیت و آزار در کشورتان به خاطر نژاد، مذهب، ملیت خود، یا وابستگی به يك گروه اجتماعی یا عقیده سیاسی خاصی دارید.

یا ممکن است دلایل انسان دوستانه یا قانع کننده دیگری داشته باشید که لازم است در بریتانیا اقامت کنید، که مخالفت با آن ممکن است حقوق انسانی شما را بر اساس پیمان اروپا در مورد حقوق بشر (European Convention on Human Rights) نقض کند. نماینده قانونی شما احتمالاً می تواند به شما اطلاع دهد که آیا این موضوع در مورد شما صدق می کند یا خیر. قوانین پناهندگی و حقوق بشر پیچیده هستند. ضروری است که مشاوره حقوقی و وکالت مناسبی داشته باشید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد مشاوره حقوقی و وکالت، به صفحه 5 این جزوه نگاه کنید. وقتی درخواست پناهندگی می دهید، مقامات شما را "پناهجو" خطاب خواهند کرد. اگر زیر 18 سال هستید، و شخصاً درخواست پناهندگی می دهید، معمولاً شما را به خدمات اجتماعی ('social services') یا يك مؤسسه پناهجویی مرتبط می سازند.

چه کسی به درخواستهای پناهندگی رسیدگی می کند؟

در بریتانیا، سازمان امور مرزی بریتانیا (UK Border Agency - UKBA) در وزارت کشور (Home Office) نهاد دولتی مسؤل مصاحبه با متقاضیان پناهندگی و ارزیابی درخواست پناهندگی آنهاست.

چگونه می توان برای پناهندگی درخواست داد؟

- می توانید به شیوه های زیر درخواست پناهندگی دهید
- درخواست به مأمور مهاجرت در مبدأ ورود به کشور، مثلاً در يك فرودگاه یا بندر یا
 - بعد از ورود به بریتانیا به شعبه سازمان امور مرزی بریتانیا در Croydon مراجعه کنید و درخواست پناهندگی دهید. مثلاً ممکن است به صورت غیرقانونی یا با ویزای دانشجویی، سیاحتی یا تجاری وارد کشور شده باشید. واحد غربالگری پناهندگی کرویدون (Croydon Asylum Screening Unit) به نشانی: Lunar House, 40 Wellesley Road, Croydon CR9 2BY مستقر است.

حائز اهمیت است که به محض ورود به بریتانیا درخواست پناهندگی دهید، و اینکه به محض امکان در پی دریافت مشورت حقوقی باشید.

سایر جزوه ها را می توانید از وب سایت <http://languages.refugeecouncil.org.uk> به دست آورید.

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].
Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom

وقتی درخواست پناهندگی بدهم چه اتفاقی می افتد؟

UKBA به درخواستهای پناهندگی به شیوه های مختلف رسیدگی می کند. به برخی از درخواستهای پناهندگی بسیار سریع رسیدگی می شود. UKBA پس از نخستین مصاحبه با شما که مصاحبه غربالگری نامیده می شود تصمیم خواهد گرفت چگونه به درخواست پناهندگی شما رسیدگی کند. اگر نیاز داشته باشید، یک مترجم شفاهی برای شما فراهم خواهد شد. اگر ترجیح دهید می توانید درخواست یک مترجم زن یا مرد کنید.

اگر درخواست پناهندگی خود را پس از 5 مارس 2007 داده اید، لطفاً مطالب زیر را بخوانید – UKBA احتمالاً به درخواست شما به شرحی که در این جزوه آمده است رسیدگی می کند.

اگر درخواست خود را قبل از 5 مارس 2007 داده اید، احتمال زیادی دارد که درخواست شما به صورت مجزا توسط اداره کل حل و فصل پرونده‌ها (Case Resolution Directorate) در UKBA در حال رسیدگی است. اگر درخواست شما جزء این دسته باشد می‌توانید اطلاعات بیشتری درباره نحوه رسیدگی UKBA به این درخواستها در جزوه «آیا قبل از 5 مارس 2007 درخواست پناهندگی داده‌اید و حق اقامت در بریتانیا دریافت کرده‌اید؟» در وب سایت: <http://languages.refugeecouncil.org.uk> بیابید.

در مصاحبه غربالگری چه اتفاقی می افتد؟

هدف از این مصاحبه برای UKBA پرسیدن سؤالیهای ابتدایی درباره مشخصات فردی شما و چگونگی ورود شما به بریتانیا است. آنها نباید از شما سؤالیهای مفصل درباره علت درخواست پناهندگی شما بپرسند.

مشخصات و مدارک شخصی شما

در خلال مصاحبه غربالگری UKBA اثر انگشت و یک عکس از شما تهیه می کند که روی کارت ثبت درخواست پناهندگی شما (Application Registration Card - ARC) چسبانده می شود. این کارت نشان می دهد که شما یک پناهجو هستید و می توانید برای بهره برداری از خدماتی مانند حمایت مالی از آن استفاده کنید. هر یک از افراد تحت تکفل شما، مانند همسر یا فرزندان، باید همراه شما به این مصاحبه بیایند تا اینکه مشخصات فردی آنها نیز در درخواست شما درج شود. بعضی موارد، UKBA قادر نخواهد بود یک کارت ARC به شما بدهد. در عوض، یک نامه استاندارد ثبت درخواست (Standard Acknowledgment Letter - SAL) دریافت خواهید کرد که درخواست پناهندگی شما را تأیید می کند.

اکثر پناهجویان نامه ای دریافت می کنند به نام IS96. معنایش این است که ورود شما به صورت موقت به بریتانیا پذیرفته شده است در حالی که مقامات در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم می گیرند و از شما توقع می رود که در خلال این مدت وضع و حضور خود را به صورت مرتب به یک مرکز گزارشگری گزارش دهید. مقامات بررسی خواهند کرد که آیا مدرک معتبری دارید که روی آن نام و ملیت شما درج شده باشد، و از آن برای ورود به بریتانیا استفاده کرده باشید. این مدرک ممکن است گذرنامه یا سایر مدارک شناسایی شما باشد. اگر مدرک معتبر شناسایی نداشته باشید، باید تا حد امکان به صورت مفصل توضیح دهید چرا مدرک ندارید.

از کجا آمدید

در مصاحبه غربالگری مقامات تصمیم خواهند گرفت که آیا کشور دیگری غیر از بریتانیا ممکن است مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما باشد. به طور مثال، ممکن است به این علت باشد که از طریق کشور دیگری وارد شده باشید که UKBA معتقد است می توانستید در آنجا درخواست پناهندگی دهید.

آیا ممکن است به درخواست پناهندگی شما به سرعت رسیدگی شود؟

اگر مقامات تصمیم بگیرند که می توانند به درخواست پناهندگی شما سریعاً رسیدگی کنند در آن صورت درخواست پناهندگی شما در یک روال سریع تصمیم گیری قرار داده خواهد شد. اگر وضع چنین باشد، مقامات ممکن است شما را به بازداشتگاه هارموندزورث (Harmondsworth Removal Centre) (اگر مرد باشید) یا

به بازداشتگاه یارلز وود (Yarl's Wood Removal Centre) (اگر زن باشید) منتقل کنند تا اینکه در مورد پرونده پناهجویی شما به طور کامل تصمیم گیری شود. اگر در یکی از این مراکز بازداشت باشید، در آن صورت يك نماینده قانونی باید در اختیارتان گذاشته شود ولی در مورد درخواست پناهندگی شما خیلی سریع رسیدگی خواهد شد. البته، همه کسانی که به درخواست پناهندگی شان خیلی سریع رسیدگی می شود بازداشت نمی شوند.

آیا به محض امکان درخواست پناهندگی داده اید؟

UKBA بررسی خواهد کرد که آیا به محض اینکه برای شما پس از ورود به بریتانیا امکان داشت درخواست پناهندگی داده اید یا خیر. اگر پاسخ "خیر" است، نمی توانید برای مسکن و یا هزینه های معاش کمك دولتی دریافت کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد اینکه چگونه می توانید درخواست پناهندگی بدهید، جزو «درخواست برای حمایت از پناهندگی» را در وب سایت: <http://languages.refugeecouncil.org.uk> ببینید.

همچنین موارد زیر ممکن است در مصاحبه غربالگری پیش بیاید:

- باید نام و شماره تلفن مسئول UKBA، که صاحب پرونده (case owner) خوانده می شود و مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما از آغاز تا انتهاست به شما داده شود. صاحب پرونده مسئول مصاحبه با شما و تصمیم گیری در مورد درخواست شماست.
- صاحب پرونده همچنین به نیازهای رفاهی رسیدگی می کند، و ترتیب ادغام اجتماعی شما را به زندگی در بریتانیا می دهد در صورتی که تصمیم مثبتی در مورد درخواست پناهندگی شما اعطا شود، یا ترتیب بازداشت و اخراج شما را در صورتی که درخواست شما رد شود خواهد داد. صاحب پرونده نقطه اصلی تماس برای شما یا نماینده قانونی شماست.
- تمهیدات برای استفاده از نماینده قانونی متفاوت است. ممکن است مشخصات تماس و يك تاریخ برای ملاقات با يك نماینده قانونی به شما داده شود یا فهرستی از نمایندگان برای تماس داده شود.
- باید نسخه ای از یادداشتهای مصاحبه غربالگری به شما داده شود.
- مقامات احتمالاً به شما بگویند برای دریافت اطلاعات حیاتی که لازمست درباره فرایند پناهندگی و زندگی در بریتانیا بدانید به "معارفه" ('induction') گزارش دهید.

مقامات باید ظرف 15 روز درباره خدماتی (مانند حمایت مالی و مسکن) که ممکن است واجد شرایط دریافت آن باشید به شما اطلاع دهند. آنها همچنین باید اطلاعاتی در مورد سازمانهای غیردولتی که می توانید برای مشاوره به آنها مراجعه کنید و مشخصات سایر سازمانهای که مشورت حقوقی ارائه می دهند به شما بدهند.

در مصاحبه پناهندگی چه اتفاقی می افتد؟

پس از مصاحبه غربالگری، مقامات از شما خواهند خواست در يك مصاحبه طولانی تری شرکت کنید تا از شما درباره علل درخواست پناهندگی تان سؤال کنند. حائز اهمیت است که قبل از مصاحبه سعی کنید با يك نماینده قانونی ملاقات کنید. همچنین در صورت لزوم باید درخواست کنید یک مترجم شفاهی حاضر باشد. اگر ترجیح می دهید توسط یک زن یا مرد مصاحبه شوید، می توانید این موضوع را هم درخواست کنید. هنگام مصاحبه باید درباره درخواست پناهندگی خود تا حد امکان جزئیات دقیق بیشتری بدهید. هر مدرک و گواه دیگری که دارید، مانند سوابق پزشکی یا گزارش روزنامه ها که مربوط به چیزی باشد که در کشور شما رخ داده ارائه دهید. بسیار حائز اهمیت است که هر گونه اطلاعات و مدارک و شواهدی که ارائه می دهید متناقض نباشد و بتواند تقاضای شما را تأیید کند. باید اطلاعاتی درباره خانواده خود ساکن در اینجا در بریتانیا یا جای دیگر در صورتی که بر درخواستهای آتی که آنها یا شما انجام می دهید تأثیر بگذارد درج کنید.

نماینده قانونی تان بعید است در مصاحبه پناهندگی شما شرکت کند (برای کسب اطلاعات بیشتر درباره مشاوره حقوقی، به صفحه 5 نگاه کنید). اگر نماینده قانونی در خلال مصاحبه شما حضور نداشته باشد، می توانید از مقامات بخواهید مصاحبه شما را ضبط کنند. اگر می خواهید مصاحبه ضبط شود باید 24 ساعت قبل از مصاحبه

به آنها بگویید. اگر پس از مصاحبه تصور می کنید اطلاعاتی را جا انداخته اید، باید به محض امکان به نماینده قانونی خود اطلاع دهید. نماینده قانونی تان پنج روز وقت دارد که اطلاعات بیشتر را ارائه دهد.

بازداشت و گزارشگری

مقامات اجازه دارند برخی از پناهجویان را در هر مرحله ای از درخواست پناهندگی شان بازداشت کنند ولی باید ثابت کنند که بازداشت آنها ضروری است. بسیار اتفاق می افتد که مقامات وقتی که تصور کنند می توانند در مورد درخواست پناهندگی افرادی زود تصمیم بگیرند یا اگر تصور کنند فردی تماس خود را با آنها حفظ نخواهد کرد آن افراد را دستگیر می کنند. اگر مقامات تصمیم گرفتند شما را بازداشت کنند، باید کتباً به شما اطلاع دهند چرا شما را بازداشت می کنند. شاید بتوانید به این تصمیم آنها اعتراض کنید. برای مذاکره جهت آزادی خود باید مشاوره حقوقی دریافت کنید. سازمانی بنام کفالت برای بازداشت شدگان مهاجرت (Bail for Immigration Detainees - BID) یا گروههای ملاقات کننده که از افراد بازداشتی دیدار می کنند می توانند اطلاعاتی درباره اینکه چگونه می توانید برای آزادی خود مذاکره کنید، به شما ارائه بدهند. لطفاً به وب سایت BID به نشانی <http://www.biduk.org> نگاه کنید یا به آنها با شماره 020 7247 3590 تلفن کنید.

از اکثر درخواست کنندگان پناهندگی که بازداشت نمی شوند توقع می رود به يك مرکز گزارشگری به صورت منظم گزارش دهند. اگر برای گزارش دادن مجبور هستید بیش از سه مایل سفر کنید، می توانید جهت دریافت کمک مالی برای پرداخت هزینه سفر خود درخواست بدهید.

در حالی که منتظر دریافت يك تصمیم هستید چه اتفاقی می افتد؟

باید در تمام مصاحبه هایی که مقامات از شما می خواهند شرکت کنید حضور یابید. باید هر گونه فرمی که به شما می دهند ظرف مدت تعیین شده پر کنید و برگردانید. انجام ندادن این کار ممکن است باعث شود که مقامات درخواست پناهندگی شما را به خاطر عدم پیروی از الزاماتشان رد کنند. حائز اهمیت است که در خلال این مدت در صورتی که نشانی شما تغییر کند به مقامات اطلاع دهید. خودتان می توانید این کار را انجام دهید یا می توانید از نماینده قانونی خود بخواهید این کار را از طرف شما انجام دهد.

اگر پرونده من رد شود چه اتفاقی می افتد؟

بخش اعظم درخواستهای پناهندگی رد می شود اگر چه برخی از این درخواستها بعداً در مرحله تجدید نظر پذیرفته خواهند شد. اگر مقامات درخواست پناهندگی شما را رد کنند، قادر خواهید بود در برابر این امتناع درخواست تجدید نظر بدهید، اگر چه برخی از پناهجویان وقتی می توانند درخواست تجدید نظر بدهند که بریتانیا را ترك کرده باشند. اگر دلایل دیگری برای تداوم اقامت شما در بریتانیا وجود داشته باشد، مانند اینکه اجبار شما به ترك بریتانیا نقض حقوق انسانی شما باشد، این دلایل را باید در درخواست تجدید نظر خود بگنجانید. حائز اهمیت است که فوراً با نماینده قانونی خود تماس بگیرید تا به شما کمک کند درخواست تجدید نظر بدهید چون مجبور هستید این کار را ظرف مهلت زمانی بدون انعطافی انجام دهید.

اگر درخواست تجدیدنظر شما رد شود، UKBA از شما انتظار دارد کشور را ترك کنید. اگر داوطلبانه نروید مقامات ممکن است سعی کنند شما را به زور اخراج کنند.

انجام درخواستهای بعدی

اگر درخواست تجدید نظر شما رد شود، و حق تجدید نظر بیشتر نداشته باشید، ممکن است تصمیم بگیرید که دلایل جدید یا بیشتری ارائه دهید مبنی بر اینکه چرا باید به شما اجازه داده شود در بریتانیا بمانید. این مسئله به نام «انجام درخواست بعدی» شناخته می شود. حائز اهمیت است که در این مورد در پی کسب مشاوره حقوقی باشید. درخواستهای بعدی فقط ممکن است شخصاً صورت گیرد.

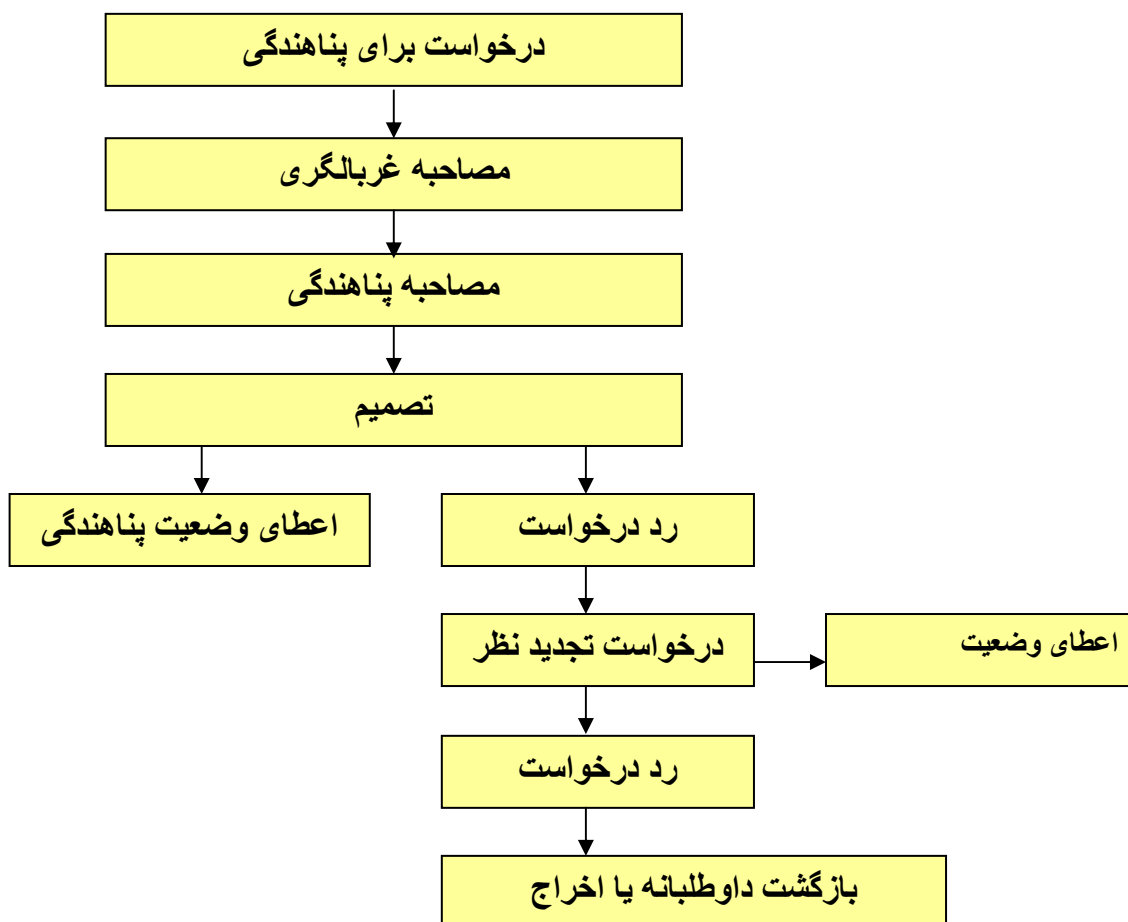
اگر اولین بار قبل از 5 مارس 2007 درخواست داده اید و مایل هستید درخواستهای بعدی انجام دهید، می‌توانید درخواست خود را شخصاً در واحد درخواستهای بعدی لیورپول (Liverpool Further Submissions Unit - FSU) ارائه دهید. باید از طریق تلفن شماره 0151 237 0980 یک وقت قبلی رزرو کنید. اگر بدون وقت قبلی به FSU مراجعه کنید برگردانده خواهید شد. اگر به مترجم شفاهی نیاز داشتید، لازم است این موضوع را هنگام گرفتن وقت ذکر کنید.

اگر روز 5 مارس 2007 یا پس از آن درخواست پناهندگی داده اید لازم است درخواست بعدی را در یک برنامه گزارشگری منظم در ناحیه خود انجام دهید.

برخی از پناهجویان که معیارهای استثنائی را برآورده می‌کنند ممکن است بتوانند به جای اینکه شخصاً مراجعه کنند از طریق پست درخواست بعدی را بفرستند. با یک شعبه سازمان پناهندگان که به شما نزدیک است تماس بگیرید تا بفهمید آیا در این دسته از پناهجویان قرار می‌گیرید.

فرآیند پناهجویی

این نمودار مسیر کلی را که يك درخواست پناهندگی طی می‌کند نشان می‌دهد. درخواست پناهندگی شما ممکن است متفاوت باشد - لطفاً از یکی از کارمندان مشاوره یا يك نماینده قانونی برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد پرونده خود سؤال کنید.



مشاوره حقوقی

می توانید از يك نماینده قانونی مشاوره حقوقی دریافت کنید. نمایندگان قانونی ممکن است خود را وکیل، حقوقدان و مشاور حقوقی بنامند. اگر پول کافی ندارید، شاید مجبور نباشید برای مشاوره حقوقی پول بپردازید. نماینده قانونی شما می تواند از دولت بخواهد حق ویزیت و هزینه هایش را بپردازد. این را کمک حقوقی (legal aid) می نامند. وکلای حقوقی باید ترتیب آوردن يك مترجم شفاهی را، در صورت نیاز شما، بدهند.

اگر درخواست پناهندگی شما رد شده باشد و می خواهید درخواست تجدید نظر بدهید، يك نماینده قانونی در صورتی که احساس کند احتمال معقولی در برنده شدن در تجدید نظر نداشته باشید ممکن است از پذیرفتن پرونده شما امتناع کند. اگر چنین چیزی رخ دهد و احساس کنید که دعوی قوی دارید، می توانید از طریق ارائه درخواست به کمیسیون خدمات حقوقی (Legal Services Commission) تصمیم نماینده قانونی خود را مورد چالش قرار دهید. نماینده قانونی تان باید به شما فرم درخواست تجدید نظر را بدهد و اطلاعاتی درباره نحوه تسلیم آن به شما بدهد. اگر در اسکاتلند زندگی می کنید ترتیبات حقوقی متفاوتی وجود دارد. شورای پناهندگان اسکاتلند (Scottish Refugee Council) ممکن است بتواند به شما مشورت ارائه دهند.

در بعضی از قسمتهای بریتانیا تعداد نمایندگان قانونی که کار پناهندگی می کنند محدود هستند. معنای این سخن اینست که ممکن است مجبور باشید برای دیدن يك نماینده قانونی باید به ناحیه دیگری سفر کنید. اگر حمایت مالی پناهندگی دریافت می کنید و در ناحیه شما نماینده قانونی وجود ندارد، نماینده قانونی شما ممکن است هزینه های سفر برای ملاقات با خودش را بپردازد.

اگر پس از زمانی که در ابتدا درخواست پناهندگی دادید به ناحیه دیگری نقل مکان کرده اید، ممکن است بخواهید يك نماینده قانونی نزدیک تر به محل خود بیابید چون که سفر برای رفتن به قرارهای ملاقات ممکن است دشوار باشد.

حائز اهمیت است که مشاوره حقوقی با کیفیت دریافت کنید. نماینده قانونی تان باید از زمانی باشد که با کمیسیون خدمات حقوقی (LSC) در قانون مهاجرت قرارداد داشته باشد یا مشاوره باشد که نامش در اداره کمیسیون خدمات مهاجرت (Office of the Immigration Services Commissioner - OISC) ثبت شده باشد.

این سازمانها باید یکی از دو نشانه زیر یا هر دوی آنها را داشته باشند:



شما همچنین می توانید برای دریافت فهرستی از سازمانهای مورد تأیید که درباره قانون پناهندگی مشاوره ارائه می دهند با OISC تماس بگیرید. به شماره 0845 000 0046 تلفن کنید یا به سایت <http://www.oisc.gov.uk> مراجعه کنید.

مشاوره حقوقی در انگلستان و ویلز

سازمان مشاوره حقوقی جامعه اقلیت (Community Legal Advice) فهرستی از نمایندگان قانونی در انگلستان و ویلز منتشر می کند. به شماره 0845 345 4345 تلفن کنید یا به سایت <http://www.communitylegaladvice.org.uk> مراجعه کنید.

مشاوره حقوقی در اسکاتلند

انجمن حقوقی اسکاتلند (Law Society of Scotland) فهرستی از نمایندگان قانونی در اسکاتلند را منتشر می کند. به شماره 0131 226 7411 تلفن کنید یا به سایت <http://www.lawscot.org.uk> مراجعه کنید.

مشاوره حقوقی در ایرلند شمالی
کمیسیون خدمات حقوقی ایرلند شمالی (Northern Ireland Legal Services Commission) فهرستی از
نمایندگان قانونی در ایرلند شمالی را منتشر می کند، به سایت <http://www.nilsc.org.uk> مراجعه کنید.

روشهای دیگر برای یافتن نماینده قانونی

کمک پناهندگی (Asylum Aid) – <http://www.asylumaid.org.uk>
خط مشاوره تلفنی: 020 7354 9264 دوشنبه: 2 الی 4:30 بعد از ظهر، پنجشنبه: 10 صبح الی 12:30 بعد از
ظهر

سازمان خدمات مشاوره مهاجرت (Immigration Advisory Service) – <http://www.iasuk.org>

اتحادیه حقوقدانان مهاجرت (Immigration Law Practitioners Association) –
<http://www.ilpa.org.uk>

فدراسیون مراکز حقوقی (Law Centres Federation) – <http://www.lawcentres.org.uk>

دادرسی پناهندگان و مهاجران (Refugee and Migrant Justice) –
<http://www.refugee-legal-centre.org.uk>

آیا از نماینده قانونی خود ناراضی هستید؟

اگر از نماینده قانونی خود ناراضی هستید و احساس می کنید که نمایندگی شما را به طور نامناسبی انجام داده اند
می توانید به اداره کمیسیون خدمات مهاجرت شکایت کنید. به شماره 0845 000 0046 تلفن کنید یا به وب
سایت <http://www.oisc.gov.uk> مراجعه کنید.

اطلاعات مندرج در این جزوه توضیح کاملی از قانون نیست بلکه يك راهنماست. لطفاً برای دریافت مشاوره
مفصل در پی دریافت مشورت حقوقی باشید.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk
Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk
Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk
Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk
Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org